

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 153



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

56. évfolyam

2013. május 31.

Közléményszám	Tartalom	Oldal
---------------	----------	-------

II Közlemények

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL
SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

Európai Bizottság

2013/C 153/01	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.6818 – Deutsche Bahn/Veolia Transport Central Europe) ⁽¹⁾	1
---------------	---	---

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL
SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Európai Bizottság

2013/C 153/02	Euroátváltási árfolyamok	2
---------------	--------------------------------	---

HU

 Ár:
3 EUR

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

V Hirdetmények

A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2013/C 153/03	Értesítés a Kínai Népköztársaságból származó melamin Unióba irányuló behozatalára vonatkozó hatályos dömpingellenes intézkedésekről: egyéni dömpingellenes vám hatálya alá tartozó vállalat névváltoztatása	3
---------------	---	---

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2013/C 153/04	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.6952 – Goldman Sachs/THL/CTI Foods) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	4
2013/C 153/05	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.6953 – Bain Capital Investors/Golden Gate Capital/BMC Software) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	5
2013/C 153/06	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.6917 – FSI/Merit/Yildirim/CMA CGM) ⁽¹⁾	6
2013/C 153/07	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.6454 – Limagrain/KWS/Genective JV) ⁽¹⁾	7

EGYÉB JOGI AKTUSOK

Európai Bizottság

2013/C 153/08	Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján	8
2013/C 153/09	Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján	13



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Bejelentett összefonódás engedélyezése**(Ügyszám COMP/M.6818 – Deutsche Bahn/Veolia Transport Central Europe)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2013/C 153/01)

2013. április 30-án a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32013M6818 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2013. május 30.

(2013/C 153/02)

1 euro =

Pénznem		Átváltási árfolyam	Pénznem		Átváltási árfolyam
USD	USA dollár	1,2944	AUD	Ausztrál dollár	1,3493
JPY	Japán yen	131,70	CAD	Kanadai dollár	1,3433
DKK	Dán korona	7,4546	HKD	Hongkongi dollár	10,0500
GBP	Angol font	0,85570	NZD	Új-zélandi dollár	1,6149
SEK	Svéd korona	8,5720	SGD	Szingapúri dollár	1,6396
CHF	Svájci frank	1,2487	KRW	Dél-Koreai won	1 462,64
ISK	Izlandi korona		ZAR	Dél-Afrikai rand	12,9347
NOK	Norvég korona	7,6190	CNY	Kínai renminbi	7,9428
BGN	Bulgár leva	1,9558	HRK	Horvát kuna	7,5605
CZK	Cseh korona	25,795	IDR	Indonéz rúpia	12 700,66
HUF	Magyar forint	293,33	MYR	Maláj ringgit	3,9855
LTL	Litván litász/lita	3,4528	PHP	Fülöp-szigeteki peso	54,811
LVL	Lett lats	0,7014	RUB	Orosz rubel	41,1161
PLN	Lengyel zloty	4,2667	THB	Thaiföldi baht	39,130
RON	Román lej	4,3438	BRL	Brazil real	2,6870
TRY	Török líra	2,4274	MXN	Mexikói peso	16,5044
			INR	Indiai rúpia	73,0490

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

V

(Hirdetmények)

A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ
ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

**Értesítés a Kínai Népköztársaságból származó melamin Unióba irányuló behozatalára vonatkozó
hatályos dömpingellenes intézkedésekről: egyéni dömpingellenes vám hatálya alá tartozó vállalat
névváltoztatása**

(2013/C 153/03)

A Kínai Népköztársaságból származó melamin behozatala a 457/2011/EU tanácsi végrehajtási rendelettel ⁽¹⁾ kivetett végleges dömpingellenes vám hatálya alá tartozik.

A Sichuan Jade Elephant Melamine S&T Co., Ltd nevet viselő, a Kínai Népköztársaságban működő vállalat, amelynek az Unióba irányuló melaminexportja a fent említett rendelettel kivetett, valamennyi együttműködő kínai exportáló gyártóra egységesen vonatkozó minimális importár hatálya alá tartozik, arról tájékoztatta a Bizottságot, hogy 2011. december 20-án nevét a következőre változtatta: Sichuan Golden-Elephant Sincerity Chemical Co., Ltd. A vállalat megítélése szerint a névváltoztatás nem érinti a vállalat azon jogát, hogy rá továbbra is azt a minimális importárat alkalmazzák, amelyet akkor állapítottak meg, amikor a vállalat neve még Sichuan Jade Elephant Melamine S&T Co., Ltd volt.

A Bizottság megvizsgálta a rendelkezésére bocsátott információkat, és úgy ítélte meg, hogy a névváltoztatás semmilyen módon nem befolyásolja a 457/2011/EU rendelet megállapításait. Ezért a 457/2011/EU tanácsi végrehajtási rendelet 1. cikkének (2) bekezdésében a Sichuan Jade Elephant Melamine S&T Co., Ltd névre történő hivatkozást a Sichuan Golden-Elephant Sincerity Chemical Co., Ltd-re való hivatkozásként kell értelmezni.

A korábban a Sichuan Jade Elephant Melamine S&T Co., Ltd-re alkalmazott A986 TARIC-kiegészítő kódot ezután a Sichuan Golden-Elephant Sincerity Chemical Co., Ltd-re kell alkalmazni.

⁽¹⁾ HL L 124., 2011.5.13., 2. o.

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.6952 – Goldman Sachs/THL/CTI Foods)

Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2013/C 153/04)

1. 2013. május 24-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Goldman Sachs Group, Inc. (a továbbiakban: Goldman Sachs, Amerikai Egyesült Államok) és a Thomas H. Lee Partners, LP (a továbbiakban: THL, Amerikai Egyesült Államok) tervezett összefonódásáról, amely szerint e vállalkozások részesedés vásárlása útján közös irányítást szereznek az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a CTIF Holdings, Inc. (a továbbiakban: CTIF, United States of America) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Goldman Sachs esetében: befektetési banki, értékpapír- és befektetés-kezelő vállalat, amely széleskörű pénzügyi szolgáltatásokat nyújt vállalatoknak, pénzügyi intézményeknek, kormányzatoknak és magán-személyeknek,
- a THL esetében: magántőke-befektetési vállalat, amely globális üzleti vállalkozásokba eszközöl befektetéseket elsősorban Észak-Amerikában, a következő ágazatok teljes spektrumán: i. fogyasztóvédelem és egészségügyi ellátás, ii. média és információs szolgáltatások, valamint iii. üzleti és pénzügyi szolgáltatások,
- a CTIF esetében: élelmiszer-feldolgozó vállalat, amely az élelmiszer-ellátási ágazatnak a következő termékekkel való ellátására szakosodott, elsősorban Észak-Amerikában: feldolgozott húsok, köretek, levesek, szósok és szárított bab.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet ⁽²⁾ szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.6952 – Goldman Sachs/THL/CTI Foods hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o. (egyszerűsített eljárásról szóló közlemény).

Összefonódás előzetes bejelentése**(Ügyszám COMP/M.6953 – Bain Capital Investors/Golden Gate Capital/BMC Software)****Egyszerűsített eljárás alá vont ügy****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2013/C 153/05)

1. 2013. május 24-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Bain Capital Investors, LLC (a továbbiakban: Bain Capital Investors, Egyesült Államok), valamint a Golden Gate Capital Opportunity Funds, LP (a továbbiakban: Golden Gate Capital, Egyesült Államok) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások részesedés vásárlása útján közös irányítást szereznek az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a BMC Software, Inc. (a továbbiakban: BMC, Egyesült Államok) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Bain Capital Investors esetében: magántőke-befektetési társaság,
- a Golden Gate Capital esetében: magántőke-befektetési társaság,
- a BMC esetében: az IT-rendszerüzemeltetés, valamint a szerverüzemeltetési szoftverek és kapcsolódó szolgáltatások nyújtása terén tevékeny vállalat.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet ⁽²⁾ szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.6953 – Bain Capital Investors/Golden Gate Capital/BMC Software hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o. (egyszerűsített eljárásról szóló közlemény).

Összefonódás előzetes bejelentése**(Ügyszám COMP/M.6917 – FSI/Merit/Yildirim/CMA CGM)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2013/C 153/06)

1. 2013. május 24-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Fonds Stratégique d'Investissement (a továbbiakban: FSI, Franciaország), a Merit Corporation (a továbbiakban: Merit, Libanon) és a Yildirim Holding (a továbbiakban: Yildirim, Törökország) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások részesedés vásárlása útján közös irányítást szereznek az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a CMA CGM vállalkozás (a továbbiakban: CMA CGM, Franciaország) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- az FSI esetében: az FSI a Caisse des Dépôts et Consignations állami tulajdonú francia csoport irányítása alatt álló francia befektetési alap, amely nagy növekedési potenciállal és közép-, illetve hosszú távú befektetési perspektívával rendelkező, tőzsdén jegyzett és nem jegyzett vállalkozásokban szerez kisebbségi részesedést,
- a Yildirim esetében: a következő területeken tevékeny: szén és fém, műtrágyagyártás és -értékesítés, bányászat és vasötvözetek, hajózás és hajógyártás, valamint kikötőüzemeltetés,
- a Merit esetében: a CMA CGM vállalkozásnak nyújtott auditálási szolgáltatásokon kívül Európában más saját tevékenységgel nem rendelkező holdingtársaság,
- a CMA CGM esetében: a tengeri hajózási szolgáltatások ágazatában tevékeny, elsősorban a konténeres vonalhajózási és áruakadási szolgáltatások terén.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.6917 – FSI/Merit/Yildirim/CMA CGM hivatkozási szám feltüntetésével lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.6454 – Limagrain/KWS/Genective JV)
(EGT-vonatkozású szöveg)
(2013/C 153/07)

1. 2013. május 23-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 4. cikke szerint és a 4. cikk (5) bekezdése alapján tett betérjesztést követően bejelentést kapott a Limagrain csoport (a továbbiakban: Limagrain csoport, Franciaország) irányítása alá tartozó Vilmorin & Cie SA (a továbbiakban: VCO, Franciaország) és a KWS SAAT AG (a továbbiakban: KWS, Németország) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások részesedés vásárlása útján közös irányítást szereznek az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Genective SA (a továbbiakban: Genective, Franciaország) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Limagrain csoport esetében: a Limagrain csoport nemzetközi agráripari csoport, amely vetőmagokra, zöldségvetőmagokra és gabonakészítményekre specializálódott. A végső anyavállalat egy 3 500 mezőgazdasági termelőt tömörítő francia szövetkezet, az SCA Limagrain. A VCO a Limagrain csoport vetőmagüzletágának holding vállalata, amely a vetőmagok kutatása, nemesítése, termesztése és (elsősorban a szakmai szektor számára történő) értékesítése terén tevékeny,
- a KWS esetében: a KWS alapvető tevékenysége a mérsékelt égövi mezőgazdasági termények vetőmagjainak kutatása, nemesítése, termesztése és értékesítése,
- a Genective esetében: a Genective üzleti tevékenysége magában foglalja a kereskedelmi forgalomban még nem kapható olyan termékek kutatását és fejlesztését, amelyek egy vagy több, a kereskedelmi csíraplazmába történő introgresszióra kész transzgénikus vonással rendelkeznek (szellemitulajdonjog-termékek). E termékek szabadalmaztatása ugyancsak az üzleti tevékenység részét képezi.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.6454 – Limagrain/KWS/Genective JV hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

EGYÉB JOGI AKTUSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján

(2013/C 153/08)

Ez a közzététel az 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 51. cikke alapján jogot keletkeztet a kérelem elleni felszólásra.

MÓDOSÍTÁS IRÁNTI KÉRELEM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról ⁽²⁾

MÓDOSÍTÁS IRÁNTI KÉRELEM A 9. CIKK ALAPJÁN

„CILIEGIA DI MAROSTICA”

EK-sz.: IT-PGI-0105-01057-27.11.2012

OFJ (X) OEM ()

1. A termékleírás módosítással érintett szakaszcíme

- ☐ A termék elnevezése
- ☒ A termék leírása
- ☐ Földrajzi terület
- ☐ A származás igazolása
- ☒ Az előállítás módja
- ☐ Kapcsolat
- ☒ Címkézés
- ☐ Nemzeti előírások
- ☐ Egyéb (részletezze)

2. A módosítás típusa

- ☒ Az egységes dokumentum vagy az összefoglaló módosítása
- ☐ Olyan bejegyzett OEM vagy OFJ termékleírásának módosítása, amely esetében sem az egységes dokumentum, sem az összefoglaló nem került közzétételre
- ☐ A termékleírás oly módon történő módosítása, amely nem teszi szükségessé a közzétett egységes dokumentum módosítását (az 510/2006/EK rendelet 9. cikkének (3) bekezdése)

⁽¹⁾ HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

⁽²⁾ HL L 93., 2006.3.31., 12. o. Felváltotta az 1151/2012/EU rendelet.

- ☐ A termékleírás hatóságilag elrendelt, kötelező egészségügyi vagy növény-egészségügyi intézkedések miatti átmeneti módosítása (az 510/2006/EK rendelet 9. cikk (4) bekezdés)

3. Módosítás(ok)

A termék leírása

A frissfogyasztású „Ciliegia di Marostica” OFJ legkisebb átmérőjének meghatározása, a termékleírás 5. pontjában ismertetett fajtaválaszték megváltozásával összhangban, 20 mm-ről 23 mm-re változik.

A friss termék kereskedelmi jellemzői az érvényben lévő közösségi szabályoknak megfelelően kiigazításra kerültek.

Meghatározásra került, hogy a 23 mm-nél kisebb átmérőjű, csak részben ép, szár nélküli, és általában az előírtnál alacsonyabb értékekkel jellemezhető gyümölcs felhasználható ipari feldolgozásra. A fenti módosítás célja a feldolgozásra szánt termékre vonatkozó előírások pontosabb meghatározása.

Az előállítás módja

A fajtaválaszték bővítése: frissítésre került az engedélyezett fajták jegyzéke, amelybe a gyártási, de főként minőségi szempontból jobb teljesítményt nyújtó (nagyobb, ízletesebb és hosszabban eltartható gyümölcsöt adó), és a piacon jelen lévő fajták is bekerültek a piac igényeit kielégíteni már nem képes fajtáknak a helyi biodiverzitás lehető legnagyobb fokú megőrzése mellett történő lecserélésének céljával.

Az Ulster fajtát jelenleg már nem termesztik a területen, ezért törlésre került.

A termesztési technika átírása és egyszerűsítése: A termesztési technika leírása átírásra és egyszerűsítésre került, tömör és teljes rendelkezések meghatározásával az új cseresznyeültetvények telepítése, illetve a már meglévő cseresznyeültetvények vonatkozásában egyaránt. Az új gyümölcsösökben engedélyezett termesztési technikák kapcsán, a talaj előkészítésére és a növényi anyagra vonatkozóan specifikus rendelkezések kerültek bevezetésre. Ezenkívül meghatározásra került néhány – az ültetvény fajtájától független – szempont az ültetési sűrűsége és az ültetvény formájára, a növény-egészségügyi védekezésre, a talaj kezelésére, a trágyázásra és az öntözésre vonatkozólag.

A termék tartósítása: meghatározásra került a szedéstől számított 48 órán belül nem értékesített gyümölcs kezelése, amelyet hűtőben tárolnak, vagy más, a gyümölcs levegőzési folyamatainak lassítására alkalmas óvintézkedések mellett kezelnek, a cseresznye minőségének biztosítása céljából.

Címkézés

Csomagolás: a kisebb méretű csomagok iránti fogyasztói kereslet kielégítése céljából meghatározásra került a tárolóedények legkisebb űrtartalma, ami 250 gramm.

Tűrőhatár: az egyes csomagokban elhelyezett cseresznye mérete és színe, száma, vagy súlya vonatkozásában 10 %-os eltérés megengedett.

Logó: az oltalom alatt álló földrajzi jelzés logóján lévő levél színe a „Ciliegia di Marostica” OFJ szarának színével megegyező színűre változik. Javasolt ezenkívül a logón lévő szöveg „Ciliegia di Marostica Ciliegia OFJ”-ről „Ciliegia di Marostica OFJ”-re történő egyszerűsítése, aminek célja, hogy a termék a fogyasztók által továbbra is felismerhető legyen.

Végül törlésre kerülnek a logó méretére vonatkozó előírások, az alap/magasság 2:1 arányának változtatlanul hagyása mellett, aminek célja a promóciós anyagokon való ésszerűbb felhasználás.

Bevezetésre került az I.G.P. (OFJ) rövidítés helyett a kiírt szöveg alkalmazásának lehetősége, és kifejezett előírás lett a közösségi szimbólum kötelező használata.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról ⁽³⁾

„CILIEGIA DI MAROSTICA”

EK-sz.: IT-PGI-0105-01057-27.11.2012

OFJ (X) OEM ()

1. Elnevezés

„Ciliegia di Marostica”

2. Tagállam vagy harmadik ország

Olaszország

3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása

3.1. A termék típusa

1.6. osztály: Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva

3.2. A termék leírása, amelyre az 1. pontban található elnevezés vonatkozik

A „Ciliegia di Marostica” jelzés az alábbi fajtacsoportokhoz sorolható fajták termesztése során előállított cseresznyét jelöli:

- a nagyon korai „Sandra” és „Francese”, utóbbi a Bigarreau Moreau és Burlat fajtákhoz sorolható,
- a közepes „Roana” és a korai ropogós „Romana”,
- a késői „Milanese”, „Durone Rosso”, (Ferroviahoz hasonló) és „Bella Italia”,
- a „Sandra Tardiva”,
- a „Van”, „Giorgia”, „Ferrovia”, „Durone Nero I”, „Durone Nero II” és „Mora di Cazzano”.

Engedélyezettek az alábbi fajták is: „Bella di Pistoia” („Durone Rosso”), „Black Star”, „Early Bigi”, „Grace Star”, „Kordia”, „Lapins”, „Marostegana”, „Prime Giant”, „Regina”, és „Folfer”.

A frissfogyasztású „Ciliegia di Marostica” nagyméretű, élénk, a fajtától függően a tűzvöröstől a sötét-vörösig változó színű cseresznye.

A friss fogyasztásra forgalomba hozott gyümölcs ép, egészséges, száras, tiszta, és a felületén nincsenek látható sérülések.

A friss fogyasztásra szánt cseresznye legalább 23 mm-es.

Az egyéb (pl. édesipari) felhasználásra szánt gyümölcs lehet szár nélküli, csak részben ép, illetve 23 mm-nél kisebb is.

3.3. Nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetén)

—

3.4. Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetén)

—

3.5. Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell végrehajtani

A „Ciliegia di Marostica” termesztésének és szedésének valamennyi műveletét a körülhatárolt földrajzi területen kell végezni.

A friss fogyasztásra forgalomba hozott gyümölcs betakarítása kézzel történik.

⁽³⁾ Felváltotta az 1151/2012/EU rendelet.

3.6. A szeletelésre, aprításra, előkészítésre stb. vonatkozó egyedi szabályok

A gyümölcsöt merev falú tárolóedényekben helyezik el. Már az üzemben megtörténik a szétválogatás, a selejtes, illetve a méreten aluli cseresznye eltávolítása céljából.

Az értékesítésre történő átadás pillanatáig a gyümölcsöt sötét, hűvös helyen tárolják, a minőség és az eltarthatóság romlásának megelőzése érdekében.

A betakarítástól számított 48 órán belül értékesítésre nem továbbküldött terméket, a hűtve tartósítás technikájával, vagy más, a gyümölcs anyagcsere-folyamatainak lassítására alkalmas intézkedések útján, megfelelően kezelni kell.

3.7. A címkézésre vonatkozó egyedi szabályok

A friss fogyasztásra szánt „Ciliegia di Marostica” terméket erre a célra szolgáló, különféle méretű, de mindenképpen 250 g és 10,0 kg közötti űrtartalmú tárolóedényekbe csomagolják.

A csomagolóanyag nem mérgező, új, lehetőség szerint fából, műanyagból vagy kartonból készült.

Minden egyes csomag tartalma homogén, kizárólag azonos fajtájú és minőségű cseresznyét tartalmaz.

Az egyes csomagokban elhelyezett termék mérete és színe, száma vagy súlya vonatkozásában 10 %-os eltérés megengedett.

A csomagokon kötelező feltüntetni a uniós szimbólumot.

Minden egyes csomag külső részén szerepelnie kell az OFJ jelzés logójának, az alábbiak szerint:



4. A földrajzi terület tömör meghatározása

A „Ciliegia di Marostica” előállítási területe 9 község közigazgatási területét foglalja magában Vicenza megyében: Marostica, Salcedo, Fara Vicentino, Breganze, Mason, Molvena, Pianezze, Bassano és Schiavon.

5. Kapcsolat a földrajzi területtel

5.1. A földrajzi terület sajátosságai

A „Ciliegia di Marostica” előállítási területét már régóta cseresznyetermő vidékként tartják számon, és az itt szedett cseresznye minőségéről több szerzőnél is olvashatunk.

A szóban forgó terület egy dombvidék északi részén húzódik, nagyjából 100–400 méter magasságban; déli részét túlnyomórészt a tengerszint felett 90–100 méteres magasságban elterülő fennsíkok alkotják.

A cseresznye művelésére használt terület jelentős részén a talaj harmadkori bazaltkőből áll, különösen termékeny, nitrogénben szegény, és káliumban gazdag.

A talaj eredete, lejtős fekvése, valamint a terület déli tájolása meggátolja a nedvesség felgyülemlesztését, és kedvező a magas cukortartalom létrejötte szempontjából.

A terület éghajlata mérsékelt és szeles, szinte soha nem ködös, észak felől pedig az Alpok és Dolomitok fogják körül.

5.2. A termék sajátosságai

A cseresznye szív alakú, nagyméretű, színe a tűzvöröstől a sötétvörösig változik; gyümölcshúsa közepesen lédús, íze kellemesen édes.

5.3. A földrajzi terület és (OEM esetében) a termék minősége vagy jellemzői vagy (OFJ esetében) a termék különleges minősége, hírneve vagy egyéb jellemzője közötti okozati kapcsolat

A „Ciliegia di Marostica” cseresznyének az előállítási területtel való kapcsolatát a gyümölcs nagy múltra visszatekintő hírneve adja, amely az 1400-as évektől napjainkig fennmaradt.

A történelmi dokumentumokban már a római kortól kezdődően, de a későbbi korokból való írásokban is találunk utalást a Marostica dombvidékén folytatott cseresznyetermesztésre.

A „Ciliegia di Marostica” hírneve a régmúlta nyúlik vissza: egy 1454-ben, élő figurák szereplésével, két lovag által játszott különleges, történelmi „sakkjátszmához” kötődik, amelynek tétje „Marostica földje és nemesi kastélya” kormányzójának és várurának, Taddeo Parisio leányának keze volt. A sakkjátszma nyertese a kormányzó leányával, vesztese pedig a kormányzó húgával léphetett frigyre. Taddeo Parisio elrendelte, hogy az örömteli esemény emlékére telepítsék be a területet cseresznyefákkal.

A minden évben május végén, az előállítási területen megrendezésre kerülő „Mostra regionale delle ciliegie” alkalmával megemlékeznek az eseményről, és megválasztják azt a két lányt, akik a két menyasszonyt alakítják a történelmi eseményről szóló előadás idején.

A Marostica környékén 1882 óta meglévő cseresznyepiac a terület cseresznyetermesztésben való hagyományos elhivatottságának újabb megerősítése.

Marostica környékén van egy „Strada delle ciliegie” (Cseresznye út), amely Bassano városka körzetében kezdődik, és eleinte sík vidéken, később dombra fel, völgybe lefelé vezető útján összeköti a cseresznyetermesztésben érintett falvakat.

A „Ciliegia di Marostica” hírnevének meghatározója a termeszők szaktudása, mind a nem ritkán lankás, lejtős vidéken fekvő gyümölcsösök gondozása, mind pedig a cseresznye kézzel történő betakarítása során tanúsított különös odafigyelés tekintetében.

A cseresznye Vicenza megye mérsékelt éghajlatával jellemezhető lejtős domboldalakon történő folyamatos, megszakítás nélküli termesztése során előállított gyümölcs már évszázadok óta híres színe, valamint lédús és édes volta miatt.

Hivatkozás a termékleírás közzétételére

(Az 510/2006/EK rendelet ⁽⁴⁾ 5. cikk (7) bekezdés)

Közzétesszük, hogy ez a közigazgatási szerv a „Ciliegia di Marostica” OFJ elismerésére irányuló javaslatnak az *Olasz Köztársaság* 2012. október 19-i, 245. számú *Hivatalos Közlönyében* történő közzétételével, a fenti kérelem vonatkozásában elindította a nemzeti kifogásolási eljárást.

A termékleírás egységes szerkezetbe foglalt szövege az alábbi internetes oldalon tekinthető meg:

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

vagy

közvetlenül a Minisztérium honlapján (<http://www.politicheagricole.it>), (a képernyő jobb felső sarkában) a „Qualità e sicurezza” (Minőség és biztonság) címszóra, majd a „Disciplinari di produzione all’esame dell’UE” („Az uniós vizsgálatnak alávetett termékleírások”) menüpontra kattintva.

⁽⁴⁾ L. 3. lábjegyzet.

Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján

(2013/C 153/09)

Ez a közzététel az 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 51. cikke alapján jogot keletkeztet a kérelem elleni felszólalásra ⁽¹⁾.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról ⁽²⁾

„STAKLIŠKĖS”**EK-sz.: LT-PGI-0005-0819-27.07.2010****OFJ (X) OEM ()****1. Elnevezés**

„Stakliškės”

2. Tagállam vagy harmadik ország

Litvánia

3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása**3.1. A termék típusa**

1.8. osztály: a Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)

3.2. Az 1. pontban szereplő elnevezéssel jelölt termék leírása

A „Stakliškės” mézsör tiszta, aranysárga színű szeszes ital, amelyet a mézsör mustjának növényi adalékanyagokkal (komló, hársfavirág, borókabogyó) együtt történő természetes erjesztésével, hagyományos úton állítanak elő. A méz összetétele, a növények és a fűszerek adják az ital jellegzetes, erőteljes mézízét, amelyhez enyhén édes-savanykás zamat és pikáns aroma társul. A mézsör etil-alkohol-tartalma kizárólag természetes erjesztés útján keletkezik. A mézsör előállítása során cukor vagy más édesítőszer, színezék, ízesítőanyag vagy tartósítószer felhasználására nem kerül sor, és a termék alkoholtartalmát sem fokozzák etil-alkohol hozzáadásával.

A „Stakliškės” mézsör fizikai-kémiai tulajdonságai:

- etil-alkohol-tartalom: 12 ± 1 térfogatszázalék,
- cukortartalom: 160 ± 8 g/dm³,
- citromsavként kifejezett titrálható savtartalom: $7 \pm 0,5$ g/dm³,
- teljes szárazanyag-tartalom: 180 ± 8 g/dm³,
- ecetsavként kifejezett illósavtartalom: legfeljebb 1,5 g/dm³,
- a vastartalom nem haladhatja meg a 10 mg/dm³-t,
- a teljes kén-dioxid- és szulfittartalom nem haladhatja meg a 200 mg/dm³-t.

3.3. Nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetében)

Nyersanyagok:

- víz,
- az alábbi követelményeknek megfelelő, természetes méz:

⁽¹⁾ HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

⁽²⁾ HL L 93., 2006.3.31., 12. o. A rendeletet felváltotta az 1151/2012/EU rendelet.

- redukálócukor-tartalom (fruktóz és glükóz együttesen): legalább 60 g/100 g,
- szacharóztartalom: legfeljebb 5 g/100 g,
- víztartalom: legfeljebb 20 %,
- diasztázaktivitás (Schade-skála szerint): legalább 8,
- alsó erjesztésű sörélesztő, amelynek koncentrációja a mustnak legfeljebb 5 %-a,
- növények/fűszerek (3,5 g/l):
 - komló,
 - hársfavirág,
 - borókabogyó.

A „Stakliškės” mézsör elkészítésekor ugyanolyan tömegű mézet, illetve vizet kell összekeverni, tehát egy rész mézet kell egy rész vízzel vegyíteni.

3.4. Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetében)

—

3.5. Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni

- I. A méz feloldása, a folyékony méz dekantálása, valamint az üledék és a szennyeződések eltávolítása.
- II. A komló és más növények/fűszerek forralása (dekokció); a főzet hűtése, szűrése és adagokra osztása.
- III. A folyékony méz, a szükséges vízmennyiség és a főzet átfajtása a pasztöröző üstbe. A mézsör mustjának pasztörizálása.
- IV. A mézsör mustjának átfajtása és hűtése.
- V. A mézsör mustjának erjesztése.
- VI. A mézsör tisztítása.
- VII. A mézsör érlelése legalább kilenc hónapon keresztül.
- VIII. A mézsör szűrése és palackozása.

3.6. A szeletelésre, az aprításra, a csomagolásra stb. vonatkozó egyedi szabályok

A „Stakliškės” mézsört üvegből, kerámiából vagy egyéb, ajándéktárgy előállítására használható anyagból készült, különféle alakú és méretű edényekbe kell palackozni közvetlenül az érlelés és a szűrés után, mivel a termék a szállítás vagy az időközi tárolás során levegő hatására oxidálódhat, és ez kedvezőtlenül befolyásolja a mézsör egyedi érzékszervi tulajdonságait. Emellett a termék ecetsav-baktériumokkal vagy más mikroorganizmusokkal is szennyeződhet a levegővel érintkezve, így a termékre nézve káros erjedés indulhat meg.

3.7. A címkézésre vonatkozó egyedi szabályok

—

4. A földrajzi terület tömör meghatározása

A földrajzi terület Stakliškės település.

5. Kapcsolat a földrajzi területtel

5.1. A földrajzi terület sajátosságai

A „Stakliškės” földrajzi jelzés annak a dombokkal és erdőkkel körülvett medencében elhelyezkedő városnak a nevéből áll, ahol a mézsör készül. Az elhelyezkedés kedvező a méhészet, továbbá a mézsör készítéséhez felhasznált más nyersanyagok termelése szempontjából, mivel a terület 60 %-a mezőgazdasági terület, 23 %-a erdő, 17 %-át pedig víz borítja vagy egyéb célokra hasznosítják.

Történet:

Stakliškes városának a nevét először 1375-ben említették a Német Lovagrend krónikaiban, és a név a „Stokielyšek” szóból ered. A történet szerint néhány nemesember egy vadászat során vitába keveredett abban a kérdésben, hogy ki tudna meginni 100 pohár mézsört. Egyikük megitta az egészet, és fellelkesülten így kiáltott: „Stokielyšek!” (Száz pohár!); így kapta a hely a Stokielyček avagy Stakliškes nevet.

A balti területek mézsörfogyasztására vonatkozó legkorábbi írásos adat Wulfstan útleírásában található, amely 890 tájáról származik. Ez az utazó kereskedő végigjárta a balti partokat, és első kézből tájékozódott arról, hogy milyen sok itt a méz, és hogy a mézből italt készítenek. A királyok és a nemesek kancatejet ittak, a mézsör a szegények és a rabszolgák itala volt. A balti törzsek nem ittak sört, mivel rengeteg mézsörük volt. Duisburgi Péter, a Német Lovagrend krónikása azt írta a 14. század elején, hogy a litvánok ősei tiszta vizet, mézbort – vagyis mézsört – és kancatejet ittak, amelyet mindig megszenteltek.

A mézsör legendássá vált, és a 20. század elején több kísérlet is történt a legenda újjáélesztésére, azonban csak a 2. világháború után próbálkozott meg Alekszandras Sinkevičius, a stakliškesi mézsör-készítő üzem folyamatmérnöke azzal, hogy újra elkészítse a (15. és a 18. század között) vadmézből és különféle növényekből és fűszerekből készített mézsör receptjét, illetve hogy újjáélessze egy hagyományos, természetes, alkohol hozzáadása nélkül készült mézsör előállítását, amelyet akkor már sem Litvániában, sem pedig a szomszédos országokban nem gyártottak.

Alekszandras Sinkevičiusnak nem volt könnyű dolga a szocialista rendszerben, és 1957-ben csak nehézségek árán kapott engedélyt mézsör előállítására. A stakliškesi sörfőzde régi főzőhelyiségében 1958. szeptember 8-án forralták fel az első 700 liter mézsörmustot. A „Stakliškes” mézsört innen kezdve ipari keretek között gyártották. Azonban ahogy azt Aivaras Ragauskas leírta Alekszandras Sinkevičius (1908–1989). *Trečdalis gyvenimo paskirto lietuviškam midui* (Alekszandras Sinkevičius (1908–1989). Egy életút egyharmada a litván mézsörnek szentelve) című könyvében (Vilnius, 2008): „A tervet nem volt könnyű megvalósítani. 1964-ben például a termelési tervnek csak 91 %-át teljesítették. Mivel nem volt megfelelő termelési bázis, sem pedig laboratórium, nem volt egyszerű feladat biztosítani a mézsör egységes minőségét, különösen úgy, hogy az emberek többségének nem volt tapasztalata.” Ebből következően a mézsör gyártása 1963-ban komoly veszteségekkel járt. Csak 1967. január 12-én – miután hosszas munka eredményeként sikerült módosítani a receptet, a növények és a fűszerek arányát, valamint az előállítási folyamatot – írhatta meg Alekszandras Sinkevičius a következőket Viktoras Galinaitis államügyész és más állami hivatalnokok számára, 24 LTSR jelzetű levelében (a stakliškesi mézsörgyár irattára): „Rendkívül egyszerű körülmények között sikerült olyan terméket előállítanom, amely gépesített üzemből nem gyártható le, és ennek köszönhető kiváló minősége.”

1967. január 18-án elkészült az ennek a mézsörnek a gyártására vonatkozó első műszaki kézikönyv, amely ismerteti a nyersanyagokat és a teljes mézsör-előállítási folyamatot, 1968-ban pedig az a leírás, amelyhez igazodva a „Stakliškes” mézsör előállítása mind a mai napig zajlik.

A „Stakliškes” mézsör hírnevét alátámasztja, hogy egyre nőtt iránta a kereslet: 1977-ben 60 000 liter „Stakliškes” mézsör készült, míg 1978-ban 80 000 liter. 1989-ben exportálták az első mézsörszállítmányokat az Egyesült Királyságba és az Amerikai Egyesült Államokba, ma pedig Lengyelországba, Belgiumba, Lettországba, Kínába, Izraelbe és más országokba irányul a kivitel.

A „Stakliškes” mézsör előállításának hagyományos módszere és a földrajzi területen élő termelők nemzedékről nemzedékre szálló szakismerete garantálja ennek a finom zamattal és aromával rendelkező, hosszú érlelésű italnak az összetéveszthetetlen jellegét. Ezt az is alátámasztja, hogy a „Stakliškes” mézsört a Litván Gasztronómiai Örökség Alapja 2002-ben a gasztronómiai örökség részévé nyilvánította, ezzel megerősítve, hogy az hagyományos összetevőkből, hagyományos technikák alkalmazásával készül; ezenkívül a Földművelésügyi Minisztérium 2010-ben „nemzeti örökség” termék tanúsítvánnyal látta el, ezzel is igazolva, hogy a „Stakliškes” mézsör hagyományos termék, amelyhez nagy múltra visszatekintő, hiteles, hagyományos termékjellemzők és -összetétel, illetve előállítási módszerek kapcsolódnak.

5.2. A termék sajátosságai

A „Stakliškes” jellegzetes, erőteljes mézízét, amelyhez enyhén édes-savanykás zamat és pikáns aroma társul, kiegyensúlyozott cukor/sav arányának és a hagyományos előállítási módszernek köszönheti

– hosszú természetes erjedés (akár 90 nap), hosszú érlelés (legalább kilenc hónap) és hagyományos recept, amely szerint a mézsörhöz kizárólag természetes mézet, továbbá növényeket és fűszereket (komló, hársfavirág és borókabogyó) használhatnak fel. A „Stakliškės” mézsör a környező területeken készített mézsörtől abban különbözik, hogy etil-alkohol-tartalma kizárólag a természetes erjedésnek köszönhető, és azt nem növelik további etil-alkohol hozzáadásával, a méz pedig nem helyettesíthető cukorral, annak kiváltására alkalmas édesítőszerrel vagy mézpárlattal.

A termék egyediségét és hírnevét egy 2007-ben az UAB RAIT piacelemző és piackutató cég által elvégzett felmérés is igazolta, amelyből az derült ki, hogy a „Stakliškės” mézsört a hasonló típusú egyéb italoktól kiváló minősége (a válaszadók 70 %-a), finom íze (a válaszadók 59 %-a) és nagyon kellemes aromája (a válaszadók 51 %-a) különbözteti meg. Emellett a következő tulajdonságokat is gyakran említették: erőteljes zamat (a válaszadók 39 %-a), vonzó csomagolás (a válaszadók 36 %-a), idősebbek is fogyaszthatják (a válaszadók 36 %-a), magas árfekvés (a válaszadók 40 %-a).

5.3. *A földrajzi terület és (OEM esetében) a termék minősége vagy jellemzői közötti vagy (OFJ esetében) a termék különleges minősége, hírneve vagy egyéb jellemzője közötti ok-okozati kapcsolat*

A „Stakliškės” mézsör oltalom alatt álló földrajzi jelzésének alapja az 5.2. pontban foglalt jellemzőkkel bíró termék története, az itt élők körében öröklődő ismeretek, amelyek biztosítják az előállítás egyedi sajátosságainak a megőrzését, valamint a termék hírneve.

A „Stakliškės” mézsör hírneve annak köszönhető, hogy hagyományos termék. Az 1969-ben kiadott, *Lietuviškas midus* (A litván mézsör) című könyv (Kaunas, 1969) szerint a „Stakliškės” mézsör „régmúlt idők sajátos nemzeti itala. Nem túl erős, enyhén savanykás, ám igen illatos és finom, vitaminokban gazdag ital, amelyet arról a várossal neveztek el, ahol a litván mézsör-előállítás összpontosul. A mézsör színe tiszta aranyssága. Pohárba öntve virágos rétek finom illatát érezni rajta.”

A „Stakliškės” mézsör hírnevét igazolja az az aranyérem is, amelyet a nemzetközi AgroBalt '98 kiállításon nyert el, továbbá az oklevél, amelyet a legjobb ízű ital kategóriájában kapott a litván Mezőgazdasági és Élelmiszertermék-piaci Szabályozó Hivatal által 2004-ben szervezett, Degustalit elnevezésű rendezvényen, ahol litván élelmiszer-termékek és italok bemutatójára került sor.

A „Stakliškės” mézsör elismertségéről és népszerűségéről a regionális és az országos sajtóban, továbbá a tájékoztató kiadványokban és az interneten rendszeresen megjelenő cikkek is tanúskodnak: „Stakliškių midus” (A Stakliškės mézsör) (*Mūsų sodai*, 1964/5); „Kur Stakliškių auksas ir sidabras” (Hol van Stakliškės aranya és ezüstje?) (*Švyturys*, 1968/24); „Stakliškių midus” (A Stakliškės mézsör) (*Laisvė*, 1983. november 25.); „Metai, kaip lietuviškas midus” (A litván mézsör egy éve) (*Kooperatininkas*, 1988/9); „Stakliškės” (*Šiaurės Atėnai*, 2003/646); „AgroBalt: pirmoji lietuviškų maisto produktų ir gėrimų degustacija” (AgroBalt: a litván élelmiszer-termékek és italok első bemutatója) (*Elta*, 2004. június 9.); „Ida Basar” (Europos Parlamente išlaikė pirmąjį lietuviškų vaisių egzaminą” (Az „Ida Basar” átmege a litván finomságok első vizsgáján az Európai Parlamentben) (*menu.lt*, 2004. október 11.); „Lietuviškas midus” degtinės gaminti nesirengia” (A „Lietuviškas midus” nem a vodkagyártásról szól) (BNS, 2006. április 14.).

A litvánok Stakliškės város nevéhez csak ezt az italt társítják. A „Stakliškės” mézsörnek a szovjet időkben is szerepe volt a litván identitás megőrzésében, ma pedig tökéletes „nagykövetként” képviseli külföldön Litvániát. Ez az ital Litvánia jelképe – ha valaki emléktárgyat vagy ajándékot választ Litvániából, az a borostyán vagy a *šakotis* (hagyományos litván sütemény) mellett mindig a mézsör. Az UAB Lietuviškas midus 2011 óta vezetett túrákat is szervez, amelyeken a látogatók a mézsörkészítés hajdani módszereivel ismerkedhetnek, és más italokkal együtt megkóstolhatják és értékelhetik ezt az italt is. A látogatók tetszését a „Stakliškės” mézsör nyeri el legjobban, ami zamatának és nevének köszönhető, hiszen a felkeresett helyet ezzel azonosítják. A látogatók száma 2011-ben 1 040 volt, 2012-ben pedig már csaknem eléri az 1 800-at, ami a „Stakliškės” mézsör hírnevének újabb bizonyítéka.

Hivatkozás a termékleírás közzétételére

(510/2006/EK rendelet ⁽³⁾ 5. cikk (7) bekezdés)

http://www.zum.lt/l.php?tmpl_into=middle&tmpl_id=2702

⁽³⁾ L. 2. lábjegyzet.

2013-as előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	Az EU 22 hivatalos nyelvén	1 300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD	Az EU 22 hivatalos nyelvén	1 420 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	Az EU 22 hivatalos nyelvén	910 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)	Az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány	Többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	A vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU